



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII

AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

HOTĂRÂREA NR. 172
din data de 05.04.2023

Nr. dosar: 908/2022

Nr. petiție: 8938/09.12.2022

Petent: Asociația Civică pentru Demnitate în Europa prin reprezentant
Tanasă Dan

Reclamat: Unitatea Administrativ Teritorială Racu, Jud.Harghita

Obiect: Petenta reclamă amplasarea unor panouri informative exclusiv în limba maghiară și engleză pe raza teritorială a UAT Racu, Jud.Harghita.

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

Numele, domiciliul sau reședința petentului

Asociația Civică pentru Demnitate în Europa- sediul în Brașov, str.Nicolae
labiș, nr.1, bl.4, sc.A, ap.110.

Numele, domiciliul, reședința sau sediul reclamatului

Unitatea Administrativ Teritorială Racu, Jud.Harghita- sediul în Racu,
str.Principală, nr.232, Jud.Harghita.

II. Procedura de citare

1. Prin adresele nr. 8938/20.12.2022, respectiv 9234/20.12.2022 (filele 5-6 la dosar) s-a realizat citarea părților, cu termen de audiere în data de 19.01.2023.

2. Prin adresa înregistrată cu nr.152/10.01.2023 partea reclamată, transmite punct de vedere (fila 7-10 la dosar).

3. Prin adresa înregistrată cu nr. 502/19.01.2023 se transmite petentei punctul de vedere transmis de partea reclamată. (fila 14 la dosar).

4. Prin adresa înregistrată cu nr. 1454/23.02.2023 partea reclamată transmite concluziile scrise (fila 22 la dosar).

III. Susținerile părților

Susținerile petentei

5. Petenta susține că, la data transmiterii petiției, pe raza UAT Racu sunt amplasate mai multe panouri informative „Pagan Fort” și Poganyvar (planșă foto filele 2-4) inscripționate în limba maghiară și engleză.

6. Petenta susține că, desi sunt amplasate pe domeniul public al UAT RACU și conțin informații de interes public, aceste panouri sunt inscripționate doar în limbile



maghiară și engleză, fapt ce petenta îl consideră discriminatoriu la adresa cetățenilor români necunoscători ai limbii maghiare sau engleze.

7. Petenta susține de asemenea că accesul la informații de interes public cu privire la obiectul panourilor este condiționat cetățenilor români de cunoașterea unei limbi străine, respectiv, maghiară și engleză, care nu sunt limbi oficiale de stat, fapt ce constituie o discriminare atât pe baza etniei cât și a limbii, deoarece cetățenilor români necunoscători ai limbii maghiare le este condiționat accesul la informații de interes public despre activitatea Primăriei RACU, de cunoașterea limbii maghiare.

Sușinerile părții reclamate

8. Prin adresa înregistrată cu nr.152/10.01.2023 partea reclamată transmite punct de vedere (fila 7-10 la dosar) prin care precizează următoarele aspecte:

- În vederea aspectelor sesizate, inspectorul din domeniul urbanismului din aparatul de specialitate al primarului și viceprimarul comunei s-au deplasat la fața locului, constatând că există doar un panou informativ (fila 10 la dosar); panoul este amplasat pe un teren fostier aflat în proprietate privată.

- Reclamatul consideră că, Comuna Racu nu se află în culpă, și solicită respingerea solicitării petentei, aceea de aplicare a amenzii contravenționale.

V.Motivele de fapt și de drept

9. Colegiul director constată că pe raza UAT Racu este amplasat un panou informativ „Pagan Fort” și Poganyvar (planșă foto filele 2-4) inscripționat în limba maghiară și engleză.

Prin urmare, Colegiul Director al CNCD reține faptul că prin amplasarea acestui panou exclusiv în limba maghiară și limba engleză, pe raza UAT Racu, fără a fi însoțit de o traducere în limba română a textului, se creează o deosebire, restricție, preferință, pe bază de limbă, cu efecte asupra restrângerii dreptului de acces la informații de interes public a cetățenilor necunoscători ai limbii maghiare și ai limbii engleze.

26. Pe fondul cauzei, Colegiul director reține următoarele aspecte:

O.G. nr. 137/2000, la art. 2 alin. 1 prevede: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice”.

Astfel se poate considera discriminare:

- o diferențiere
- bazată pe un criteriu
- care atinge un drept.

27.Potrivit art 76 alin. 1 din Legea nr.215/2001 privind administrația publică locală, „În raporturile dintre cetățeni și autoritățile administrației publice locale se folosește limba română.”



28. Potrivit art. 10 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauză prin: (...) **h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.**

Legea nr. **500/2004** privind folosirea limbii române în locuri, relații și instituții publice menționează, la art 1 alin (2) ca „Orice text scris sau vorbit într-o limbă străină, indiferent de dimensiuni, având caracter de interes public, trebuie să fie însoțit de traducerea sau de adaptarea în limba română.” iar la art 6 din același act normativ se prevede ca: „**In cazul textelor de interes public scrise în limbi străine, aflate la vedere în locuri publice sau difuzate prin mijloace de informare în masă, traducerea completă în limba română trebuie să aibă caractere de aceleași dimensiuni cu cele ale textului în limba străină și să facă parte integrantă din ansamblul grafic respectiv.**”

29. Având în vedere cele menționate, Colegiul reține că a fost încălcat dreptul cetățenilor nevorbitori de limba maghiară și limba engleză de a accesa informații de interes public provenind de la autoritatea publică locală ca urmare a amplasării panoului exclusiv în limba maghiară și engleză pe raza UAR RACU, fără a fi însoțit de o traducere în limba română a textului.

30. Colegiul director consideră că este dreptul oricărei minorități naționale de a-și exprima identitatea etnică, culturală, lingvistică și religioasă, dar acest drept nu justifică și nu poate fi folosit ca argument pentru a nu fi respectate alte drepturi legale ale tuturor cetățenilor, și anume dreptul la egalitate, la liber acces la informații cu caracter public, la nediscriminare.

31. Colegiul director se pronunță în sensul utilității găsirii și aplicării celor mai bune măsuri care să conducă la respectarea tuturor drepturilor garantate de Constituția României și de celelalte prevederi legale, cu mențiunea că acestea nu se exclud unele pe altele, ci trebuie respectate și aplicate în mod unitar de către toți cetățenii României și de instituțiile statului.

32. Având în vedere documentația analizată și susținerile părților, Colegiul director constată că sunt întrunite condițiile pentru existența unei fapte de discriminare, potrivit art 2 din O.G 137/2000, republicată, existând circumstanțe care să evidențieze un drept încălcat, respectiv o diferențiere care să aibă la bază un criteriu având ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

33. Colegiul director constată că în speța de față sunt îndeplinite condițiile cumulative ale faptei de discriminare, potrivit art. 2 alin. 1 și art. 10 lit. h) din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, și că reclamatul a săvârșit o astfel de faptă de discriminare deoarece nu a respectat dreptul legal de a oferi posibilitatea accesului tuturor cetățenilor la informații cu caracter public.



34. În atare condiții, Colegiul director este de opinie că aspectele ce fac obiectul prezentei plângeri intră sub incidența art. 2 alin.1, art. 10 lit. h) din O.G. nr. 137/2000 republicată.

35. De asemenea, Colegiul director sancționează UAT RACU cu **avertisment**.

36. Privind sancționarea faptelor de discriminare, Colegiul director a avut în vedere prevederile directivelor Uniunii Europene în domeniu, care solicită statelor membre Uniunii Europene aplicarea de sancțiuni efective, proporționale și descurajante. Proporționalitatea se poate asigura prin acordarea graduală a amenzii, în funcție de gravitatea faptei, între limitele stabilite de lege. Colegiul director subliniază în acest sens că trebuie înțeles cu adevărat că scopul sancționării unor fapte care aduc atingere unor drepturi și principii, este în sensul corectării unor asemenea fapte și prevenirii săvârșirii lor în viitor și nu aplicarea neapărat a unei măsuri punitive cum este cea a amenzii contravenționale.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată, cu unanimitatea membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Aspectele sesizate intră sub incidența prevederilor art. 2 alin.1 și art. 10 lit. h) din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată;

2. Sancționarea **UAT RACU**, jud. Harghita cu **avertisment** potrivit art. 5 alin. 2 și art. 7 alin. 3 din O.G. nr.2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, cu modificările și completările ulterioare;

3. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților.

VI. Modalitatea de plată a amenzii: —

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ**.



Membrii Colegiului director prezenți la ședința din 05.04.2023

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

BABUȘ RADU – Membru

BĂNICĂ CLAUDIA CERASELA – Membru

DIACONU ADRIAN NICOLAE – Membru

GRAMA HORIA – Membru

MOȚA MARIA – Membru

OLTEANU CĂTĂLINA – Membru

Data redactării: 24.04.2023
Redactată și motivată: ACF./C.V.

Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare** și **Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.

